

afslag [ˈafslɑx] : (pl. afslaegen) baisse, diminution, rabais, réduction, remise

bedorven [bəˈdɔrvən] : gâté

bedurven [bəˈdɔrvən] : (bedurfde, bedorven) gâter (*se dit aussi d'un enfant*), pervertir

beëtel [ˈbeːtəl] : (pl. -s) (m) burin, ciseau à bois, ciseau de sculpteur

bek [ˈbæk] : (pl. -s) (m) bec

bekje [ˈbækjə] : (pl. -s) (n) minois

bittel [ˈbetəl] : (pl. -s) (m) burin, ciseau à bois

blekschaere [ˈblækʃɑrə] : (pl. -n) (m) cisaille à couper le zinc

booge [ˈbo:hə] : (pl. -n) (f) arc

boogeschotter [ˈbo:həʃɔtər] : (pl. -s) (m) archer

borsten [ˈbɔstn] : (borstede, eborst) fête

borsten [ˈbɔstn] : (borstte, eborsten) crever

boutje [ˈbutʃə] : (pl. -s) (n) fuseau, petit gars

bystier [ˈbisti:r] : pauvre

bystiervaeger [ˈbisti:rva:hər] : (pl. -s) (m) indigent, pauvre

derdeure [dərˈdø:rə] : à travers ; **hen is derdeure** = *il est passé à travers (l'épreuve)* ; **derdeure gaen** = *foncer*

din [ˈden] : **deur dik en din** = *contre vents et marées, envers et contre tout*

dinne [ˈdenə] : liquide, qui n'a pas de consistance ; **de dinne soepe** = *la soupe légère, une soupe claire, liquide*

duuvekul [ˈdyvəkœl] : (pl. -en) colombophile (*terme méprisant*)

duuvelmelker [ˈdyvəmæˈkər] : (pl. -s) colombophile

duuvenmelkerie [ˈdyvəmæˈkəriə] : (pl. -n) (f) élevage de pigeons

dwaale [ˈdwa:lə] : (pl. -n) (f) nappe

gaeieperse [ˈhɔ:jəpərsə] : (pl. -n) (f) perche (*de tir à l'arc*)

gemeetenkapper [ˈhəme:təkəpər] : (pl. -s) (m) personne qui éclaircit les rangs de betteraves ou de chicorée à la houe à raison d'une mesure par jour

gieter [ˈgi:tər] : (pl. -s) (m) bec verseur

haezebek [ˈɔzəbæk] : (pl. -s) (m) bec de lièvre

happe [ˈapə] : (pl. -n) (f) hâche cognée; **valsche happe** = *merlin (outil)*

houtsnyder [ˈutsnidər] : (pl. -s) (m) sculpteur sur bois

kaffoorvaeger [kaˈfo:rva:hər] : (pl. -s) (m) ramoneur

kalkoen [ˈkalku:nə] : (pl. -s) (m) dindon

kanten [ˈkantn] : en dentelle

kantenwerkdwaale [ˈkantəwærkdwa:lə] : (pl. -n) (f) nappe en dentelle

korf [ˈkɔrf] : (pl. korven) (m) panier à pomme de terre (*contenant 25 kg*)

kusje [ˈkœʃə] : (pl. -s) (n) carreau

kusse [ˈkœsə] : (pl. -n) (f) carreau

kyker [ˈkikər] : (pl. -s) (m) oiseau latéral, guetteur (*tir à l'arc*)

luuzen [ˈlyzn] : (luusde, eluusd) dépouiller, émonder les tomates, épouiller

melkeren [ˈmæˈkərən] : (melkerde/ melkerste, emelkert) élever des volailles pour l'amusement (*pigeons, coqs*)

nydighyd [ˈnidəhit] : (pl. -s/ nydigheden) (n) colère, état colérique

opperveugel [ˈɔpərvø:həl] : (pl. -s) (m) honneur (*oiseau supérieur de la perche de tir à l'arc*)

pappotkachtel [ˈpapɔtkɑxtəl] : (pl. -s) (m) poulain élevé au biberon

pappotlammer [ˈpapɔtlamər] : (pl. -s) (m) agneau élevé au biberon

poeder [ˈpu:dər] : (pl. -s) (m/n) poudre; **poedertje geeven** = *empoisonner*

poere [ˈpu:rə] : (pl. -n) (f) poudre

poerezeepe [ˈpu:rəze:pə] : (pl. -n) (f) savon en poudre

poozong [pɔˈəˈzɔŋ] : (pl. -s) (n) poison

puppel [ˈpœpəl] : (pl. -s) (m) animal de concours

pyl [ˈpi:l] : (pl. -s) (m) flèche

pylbusse [ˈpi:ləbœsə] : (pl. -n) (f) carquois

pylke [ˈpilkə] : (pl. -n) (n) fléchette
pylkerechte [ˈpɪləɾæχtə] : droit comme un i
pylschotter [ˈpɪlʃɔtər] : (pl. -s) (m) archer
pyltjerechte [ˈpɪltʃəɾæχtə] : droit comme un i
rasperen [ˈraspərən] : (rasperde/ rasperste, erasperd) râper
rattepoozong [ˈratəpɔːzɔŋ] : (pl. -s) (n) mort aux rats
rattevergift [ˈratəvərheft] : (pl. -en) (n) mort aux rats
roeper [ˈrupər] : (pl. -s) (m) gosier, personne qui appelle les tireurs à l'arc lors des compétitions
schelf [ˈʃælf] : (pl. schelven) meule de blé
schropper [ˈʃrɔpər] : (pl. -s) (m) balai brosse, brosse à chiendent
schyte [ˈʃitə] : (*vulg.*) (pl. -n) (f) chiasse, diarrhée
spellewerk [ˈspələwærk] : (n) dentelle (*activité*)
spellewerkeege [ˈspələwærke:hə] : (pl. -n) (f) dentellière
spellewerkeege [ˈspələwærke:hə] : (pl. -n) (n) dentellière
spellewerken [ˈspələwærkən] [ˈspələwærʔn] : (spellevrochte, spelle-evrocht) faire de la dentelle
stammeraer [ˈstamərɔːr] : (pl. -s) (m) bègue
stammereege [ˈstamərɛ:hə] : (pl. -n) (m) bègue
stammeren [ˈstamərən] : (stammerde/ stammerste, estammerd) bafouiller, bégayer
stikkedraed [ˈstekədɾɔːt] : (pl. -en) (m) fil de fer barbelé
turk [ˈtœrk] : (pl.-s) (m) dindon
turkhaene [ˈtœrkɔːnə] : (pl. -n) (m) dindon
utbittelen [ˈytbɛtələn] : (bittelde... uut, uutebitteld) tailler au ciseau à bois ou à la gouge
vaeger [ˈvaːhər] : (pl. -s) (m) balai à poil doux, balayeur
vergift [ˈvərheft] : (pl. -en) (n) poison
verlot [vərˈlɔt] : (pl. -s) (n) émail, poison
verpuppelen [vərˈpœpələn] : (verpuppelde, verpuppeld) se refaire une beauté
Volkhove [ˈvɔlkoːvə] : Volckerinckhove
vryver [ˈvrivər] : (pl. -s) (m) balai brosse à poil dur, brosse de chiendent
wormpoeder [ˈwɔrmpudər] : (pl. -s) (m/n) vermifuge
woschpoere [ˈwɔʃpɔrə] : (pl. -n) (f) poudre à lessive
yzerschaere [ˈizərʃɔːrə] : (pl. -n) (m) cisaille à couper le fer
zandpapier [ˈzantpapiːr] : (pl. -en) (n) papier de verre
zoeper [ˈzupər] : (pl. -s) (m) balai à poil dur
zwynekweerie [ˈzwinəmæːkəriːə] : (pl. -n) (f) élevage de porcs
zydveugel [ˈzitfəːhəl] : (pl. -s) (m) oiseau de côté (*tir à l'arc*)

84 entrées

6 mises en relief

1 proverbe

De Volckerinckhove naers zeiden an de Leezeelnaers :

Gloriolo, Gloriolito,

De Leerzeelnaers hen de schyte ...

In den kaemergang veertien daegen lang...

Ze hen de schyte perse varte...

De Leerzeelnaers antoorden :

Volckerinckhove naers, me schyten ze uut

Volckerinckhove naers, me schyten ze uut

...

Les Volckerinckhovoïses disaient aux Lederzeeloïses :

Gloriolo, Gloriolyto

Les Lederzeeloïses ont la diarrhée ...

Dans le couloir de la chambre quatorze jours de long...
une diarrhée d'une perche de long
Les Lederzeelois leur répondent :
Volckerinckhovois, on vous chie dehors
Volckerinckhovois, on vous chie dehors
(*satire chantée entre gardiens de troupeaux des deux communes*)

à travers : derdeure [dər'dø:rə] ; **il est passé à travers** (*l'épreuve*) = *hen is derdeure*
agneau : (... élevé au biberon) pappotlammer ['pəpɔtlamər] (pl. -s) (m)
animal : (... de concours) puppel ['pœpəl] (pl. -s) (m)
appelant : roeper ['rupər] (pl. -s) (m) (*personne qui appelle les tireurs à l'arc lors des compétitions*)
arc : booge ['bø:hə] (pl. -n) (f)
archer : boogeschotter ['bø:həʃɔtər] (pl. -s) (m), pylschotter ['pilʃɔtər] (pl. -s) (m)
bafouiller : stammeren ['stamərən] (stammerde/ stammerste, estammerd)
baisse : afslag ['afslɑχ] (pl. afslaegen) (m)
balai : (... brosse) schropper ['ʃrɔpər] (pl. -s) (m), (... à poil doux) vaeger ['va:hər] (pl. -s) (m), (... brosse à poil dur) vryver ['vri:vər] (pl. -s) (m), (... à poil dur) zoeper ['zupər] : (pl. -s) (m)
balayeur : vaeger ['va:hər] (pl. -s) (m)
beauté : (se refaire une ...) verpuppelen [vər'pœpələn] (verpuppelde, verpuppeld)
bec : bek ['bæk] (pl. -s) (m), (... verseur) gieter ['gi:tər] (pl. -s) (m), (... de lièvre) haezebek ['zəbæk] (pl. -s) (m)
bégayer : stammeren ['stamərən] (stammerde/ stammerste, estammerd)
bègue : stammeraer ['stamərɔ:r] (pl. -s) (m) (*homme*)
bègue : stammereege ['stamərɛ:hə] (pl. -n) (m) (*femme*)
brosse à chiendent : schropper ['ʃrɔpər] (pl. -s) (m), vryver ['vri:vər] (pl. -s) (m)
burin : beétel ['be:təl] (pl. -s) (m), bittel ['betəl] (pl. -s) (m)
carquois : pylbusse ['pilbœsə] (pl. -n) (f)
carreau : (*de dentellière*) kusje ['kœjə] (pl. -s) (n), (*de dentellière*) kusse ['kœsə] (pl. -n) (f) carreau
chiasse : schyte ['ʃitə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)
cisaille : (... à couper le zinc) blekschaere ['blækʃɔ:rə] (pl. -n) (m), (... à couper le fer) yzerschaere ['izərʃɔ:rə] (pl. -n) (m)
ciseau : (... à bois, ... de sculpteur) beétel ['be:təl] (pl. -s) (m), (... à bois) bittel ['betəl] : (pl. -s) (m)
clair : ; **la soupe claire** = *de dinne soepe*
colère : nydighyd ['nidəhit] (pl. -s/ nydigheden) (n)
colérique : (état ...) nydighyd ['nidəhit] (pl. -s/ nydigheden) (n)
colombophile : duuvelmelker ['dyvəmæ:kər] (pl. -s), duuvekul ['dyvəkəl] (pl. -en) (*terme méprisant*)
consistance : **qui n'a pas de consistance** = *dinne* ['denə]
crever : borsten ['bɔstn] (borstte, eborsten)
dentelle : (en ...) kanten ['kantn]
dentelle : (faire de la ...) spellewerken ['spələwærkn] ['spələwær?n] (spellevrochte, spelle-evrocht)
dentelle : spellewerk ['spələwærk] (n) (*activité*)
dentellière : spellewerkeege ['spələwærkɛ:hə] (pl. -n) (f)
dépouiller : luuzen ['lyzn] (luusde, eluud)
diarrhée : schyte ['ʃitə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)
diminution : afslag ['afslɑχ] (pl. afslaegen) (m)
dindon : kalkoen ['kalku:nə] (pl. -s) (m), turk ['tœrk] (pl. -s) (m), turkhaene ['tœrkɔ:nə] (pl. -n) (m)
droit : (... comme un i) pylkerechte ['pilərəχtə], pyltjerechte ['piltʃərəχtə]
élevage : (... de pigeons) duuvelmelkerie ['dyvəmæ:kəri] (pl. -n) (f), (... de porcs) zwynekwekerie ['zwinəmæ:kəri] (pl. -n) (f)
élever : (... des volailles pour l'amusement) melkeren ['mæ:kərən] (melkerde/ melkerste, emelkert) (*pigeons, coqs*)
email : verlot [vər'lɔt] (pl. -s) (n)
émonder : (... les tomates) luuzen ['lyzn] (luusde, eluud)

empoisonner : poedertje geeven (gaef, egeeven)
envers : **envers et contre tout** = *deur dik en din*
épouiller : luuzen ['lyzn] (luusde, eluusd)
fêler : borsten ['bɔstn] (borstede, eborst)
fil de fer : (... barbelé) stikkedraed ['stɛkædrɔ:t] (pl. -en) (m)
flèche : pyl ['pil] (pl. -s) (m)
fléchette : pylke ['pilkə] (pl. -n) (n)
foncer : derdeure gaen (ging/goung ... derdeure, derdeure egaen)
fuseau : boutje ['butʃə] (pl. -s) (n) (*de dentellière*)
gars : (petit ...) boutje ['butʃə] (pl. -s) (n)
gâté : bedorven [bə'dɔrvn]
gâter : bedurven [bə'dɔrvn] (bedurfde, bedorven) (*se dit aussi d'un enfant*)
gosier : roeper ['rupər] (pl. -s) (m)
guetteur : kyker ['kikər] (pl. -s) (m) (*terme également employé pour l'oiseau latéral au tir à l'arc*)
hâche cognée : happe ['apə] (pl. -n) (f)
honneur : opperveugel ['ɔpərvø:həl] (pl. -s) (m) (*oiseau supérieur de la perche de tir à l'arc*)
indigent : bystiervaeger ['bisti:rvahər] (pl. -s) (m)
léger : ; **la soupe légère** = *de dinne soepe*
liquide : dinne ['dɛnə] ; **la soupe liquide** = *de dinne soepe*
merlin : valsche happe (pl. -n) (f) (*outil*)
meule de blé : schelf ['ʃælf] (pl. schelven)
minois : bekje ['bækʃə] (pl. -s) (n)
mort aux rats : rattepoozong ['ratəpɔ:zɔŋ] (pl. -s) (n), rattevergift ['ratəvərheft] (pl. -en) (n)
nappe : dwaele ['dwa:lə] (pl. -n) (f) (... en dentelle), kantenwerkdwaele ['kantəwærkdwa:lə] (pl. -n) (f)
oiseau : (... latéral) kyker ['kikər] (pl. -s) (m) (*tir à l'arc*), (... de côté) zydveugel ['zitfø:həl] (pl. -s) (m) (*tir à l'arc*)
panier : (... à pomme de terre) korf ['kɔrf] (pl. korven) (m) (*contenant 25 kg*)
papier de verre : zandpapier ['zantpapi:r] (pl. -en) (n)
pauvre : bystier ['bisti:r]
pauvre : bystiervaeger ['bisti:rvahər] (pl. -s) (m)
perche : (*de tir à l'arc*) gaeieperse ['hɔjəpərsə] (pl. -n) (f)
pervertir : bedurven [bə'dɔrvn] (bedurfde, bedorven)
poison : poozong [pɔ:zɔŋ] (pl. -s) (n), vergift ['vərheft] (pl. -en) (n), verlot [vər'lɔt] (pl. -s) (n)
poudre : poeder ['pudər] (pl. -s) (m/n), poere ['purə] (pl. -n) (f), (... à lessive) woschpoere ['wɔʃpu:rə] (pl. -n) (f)
poulain : (... élevé au biberon) pappotkachtel ['papɔtkaxtəl] (pl. -s) (m)
rabais : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)
ramoneur : kaffoorvaeger [ka'fɔ:rvahər] (pl. -s) (m)
râper : rasperen ['raspərɪ] (rasperde/ rasperste, erasperd)
réduction : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)
remise : afslag ['afslax] (pl. afslaegen) (m)
savon : (... en poudre) poerezeepe ['pu:rə:zɛ:pə] (pl. -n) (f)
sculpteur : (... sur bois) houtsnyder ['utsnidər] (pl. -s) (m)
tailler : (... au ciseau à bois ou à la gouge) uutbittelen ['ytbɛtəlɪ] (bittelde... uut, uutebitteld)
vermifuge : wormpoeder ['wɔrmpudər] (pl. -s) (m/n)
Volckerinckhove : Volkhove ['vɔlko:və] (*commune*)

85 entrées

6 mises en relief